

Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego JAHWE, jego Bóg, wydał go w rękę króla Aramejczyków, (którzy) pobili go, uprowadzili mu bardzo wielu do niewoli i przyprowadzili (ich) do Damaszku.* (Achaz) został także wydany w rękę króla Izraela, który zadał mu wielką klęskę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, jego Bóg, wydał go zatem w ręce króla Aramu. Wojska aramejskie pobiły go i uprowadziły do niewoli do Damaszku bardzo wielu ludzi. Achaz został też wydany w ręce króla Izraela, który zadał mu wielką klęskę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego JAHWE, jego Bóg, wydał go w ręce króla Syrii. Pokonali go i uprowadzili z jego <i>ludu</i> wielu więźniów, i przyprowadzili ich do Damaszku. Został też wydany w ręce króla Izraela, który zadał mu wielką klęskę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż dał go Pan, Bóg jego, w ręce króla Syryjskiego, którzy poraziwszy go, pojmali z ludu jego więźniów wiele, a przywiedli ich do Damaszku. Nadto i w ręce króla Izraelskiego podany jest, który go poraził porażką wielką.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podał go JAHWE Bóg jego w ręce króla Syryjskiego, który go poraził i wziął wielką korzyść z państwa jego, i zawiózł do Damaszku. W ręce też króla Izraelskiego wydany jest i porażony porażką wielką.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego wydał go Pan, Bóg jego, w ręce króla Aramu. Pobito go i uprowadzono od niego wielką liczbę jeńców, których zaprowadzono do Damaszku. On zaś sam został wydany w ręce króla izraelskiego, który zadał mu wielką klęskę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Pan, Bóg jego, wydał go w ręce króla aramejskiego. Pobili go i wzięli do niewoli z jego ludzi wielką liczbę jeńców, których zaprowadzili do Damaszku. Dostał się też w ręce króla izraelskiego, który zadał mu wielką klęskę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego JAHWE, jego Bóg, wydał go w ręce króla Aramejczyków, którzy go pobili. Spośród jego ludzi ujęli wielu jeńców i uprowadzili do Damaszku. On również dostał się w ręce króla Izraela, który zadał mu wielką klęskę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tego powodu JAHWE, jego Bóg, wydał go w ręce króla Aramu. Został pokonany, a jego żołnierze zostali wzięci do niewoli i zaprowadzeni do Damaszku. Jego samego przekazano w ręce króla Izraela, który zadał mu wielką klęskę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego jego Bóg, Jahwe, oddał go w ręce króla Aramu, który go pokonał, wziął wielką liczbę jeńców i uprowadził ich do Damaszku. Dostał się również w ręce króla Izraela, który zadał mu poważną klęskę.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І його Господь Бог видав його в руки царя Сирії, і він

¹⁾ <x>120 16:5-7</x>; <x>290 7:1-6</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	побив його і взяв в полон з них великий полон і привів до Дамаску. Але і в руки царя Ізраїля видав його, і побив в нього великою пошестю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego WIEKUISTY, jego Bóg, wydał go w rękę króla Aramu. Zatem go porazili i z jego ludu uprowadzili w niewolę wielu więźniów, przyprowadzając ich do Damaszku. Nadto został podany i w rękę króla Izraela, który go poraził wielką porażką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż JAHWE, jego Bóg, wydał go w rękę króla Syrii i ci go rozgromili, a uprowadziwszy od niego wielką liczbę jeńców, przyprowadzili ich do Damaszku. Został też wydany w rękę króla Izraela, tak iż ten go rozgromił, urządzając wielką rzeź.